

**மேற்கு இலண்டன் தமிழ்ப் பாடசாலை**  
**திருக்குறள் மனனப்போட்டி 2019 - 2020**

**போட்டி நடைபெறும் திகதி- 09.11.2019 சனிக்கிழமை காலை 9.15 மணி**

வயது எல்லைகள்

இல	பிரிவு / வயது	குறள்கள்	குறள்களின் எண்ணிக்கை
1	5 வயதிற்குட்பட்டோர் (31.08.2014 பின்)	01 - 02	2
2	5 - 6 (01.09.2013 - 31.08.2014)	01 - 03	3
3	6 - 7 வயது (01.09.2012 - 31.08.2013)	02 - 05	4
4	7 - 8 வயது (01.09.2011 - 31.08.2012)	05 - 09	5
5	8 - 9 வயது (01.09.2010 - 31.08.2011)	09 - 13	5 குறள்கள் + 1 பொருள்
6	9 -10 வயது (01.09.2009 - 31.08.2010)	11 - 16	6 குறள்கள் + 1 பொருள்
7	10 -12 வயது (01.09.2007 - 31.08.2009)	12 - 18	7 குறள்கள் +2 பொருள்
8	12 -14 வயது (01.09.2005 - 31.08.2007)	13 - 20	8 குறள்கள் +2 பொருள்
9	14 -16 வயது (01.09.2003 - 31.08.2005)	15 - 24	10 குறள்கள் + 2 பொருள்
10	16 (01.09.2003 முன் பிறந்தோர்)	17 - 28	12 குறள்கள் + 4 பொருள்
11	பெற்றோர்கள்	17 - 30	14 குறள்களும் 5 பொருளும் கூறலாம்.

**நிபந்தனைகள்:-**

1. மேற்கு இலண்டன் தமிழ்ப் பாடசாலை மாணவர்கள் மட்டுமே பங்கு கொள்ளலாம்.
2. மாணவர்கள் விளங்கிக் கொள்ளுவதற்காகவே குறள்களின் பொருள்கள் தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும் தரப்பட்டுள்ளன. போட்டியின்போது மேலே கேட்கப்பட்டபடி சில குறள்களுக்குப் பொருள்களையும் சொல்லுதல் வேண்டும்.
3. மாணவர்கள் சரியான வயதெல்லைப் பிரிவில் பங்கு கொள்ள வேண்டும்.
4. பங்கு பெறும் மாணவர்கள் கொடுக்கப்பட்டவற்றில் குறைந்தது 50 வீதமாவது கூறினால் மட்டுமே ஊக்குவிக்கும் சான்றிதழ் வழங்கப்படும்.
5. முதல் மூன்று இடங்களைப் பெறும் மாணவர்களுக்குப் பரிசளிப்பு விழாவின்போது பரிசுகள் வழங்கப்படும். வருட முடிவில் சிறந்த மாணவரைத் தேர்ந்தெடுப்பதற்கான தேர்விலும் சேர்த்துக் கொள்ளப்படும்.
7. போட்டிகள் காலை 9.30 மணிக்கு ஆரம்பமாகும்.
8. பங்குபற்றும் மாணவர்கள் தங்கள் பெயர்களைத் தமிழ் வகுப்பு ஆசிரியரிடம் 02.11.2019 க்கு முன்னர் கொடுக்க வேண்டும்.
9. கீழே குறிப்பிட்டுள்ளபடியே புள்ளிகள் வழங்கப்படும்.
10. நடுவர்களின் தீர்ப்பே இறுதியானது.
11. பெற்றோர்களின் புள்ளிகள் அவர்களின் பிள்ளைகளின் இல்லத்திற்கு வழங்கப்படும்.
12. மேலும் ஏதாவது உதவிகள் தேவைப்பட்டின் தலைமை ஆசிரியரை அணுகவும்.

போட்டி மதிப்பீட்டுப் புள்ளிகள்	
மனனம்	- 30
உச்சரிப்பு	- 25
தெளிவு	- 25
தொனி	- 10
பொருத்தமான உடல் அசைவு	- 10

நன்றி

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம்; ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு. (1)

பொருள்: உலக மொழிகளின் எழுத்துக்கள் எல்லாம் 'அகர' ஒலியை முதலாக உடையன; அது போல, உலகம் ஆதி பகவனாகிய இறைவனை முதலாக உடையது.

A, as its first letters, every speech maintains; The 'Primal Deity' is First through all the world's domains.

2. கற்றதனால் ஆய பயனென்கொல் வாலறிவன்  
நற்றாள் தொழார் எனின். (2)

பொருள்: தூய அறிவு வடிவாக விளங்கும் இறைவனுடைய நல்ல திருவடிகளை தொழாமல் இருப்பாரானால், அவர் கற்ற கல்வியினால் ஆகிய பயன் என்ன?.

What Profit have those derived from learning, who worship not the good feet of Him who is possessed of pure knowledge?

3. பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான் பொய்தீர் ஒழுக்க  
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார். (6)

பொருள்: ஐம்பொறி வாயிலாக பிறக்கும் வேட்கைகளை அவித்த இறைவனுடைய பொய்யற்ற ஒழுக்க நெறியில் நின்றவர், நிலை பெற்ற நல்வாழ்க்கை வாழ்வார்.

Those shall long proposer who abide in the faultless way of Him who has destroyed the five desires of the senses. (6)

4. வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்  
தான்அமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று. (11)

பொருள்: மழை பெய்ய உலகம் வாழ்ந்து வருவதால், மழையானது உலகத்து வாழும் உயிர்களுக்கு அமிழ்தம் என்று உணரத்தக்கதாகும்.

By the continuance of rain the world is preserved in existence; it is therefore worthy to be called ambrosia.

5. அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை  
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு.. (32)

பொருள்: ஒரு வருடைய வாழ்கைக்கு அறத்தை விட நன்மையானதும் இல்லை: அறத்தை போற்றாமல் மறப்பதை விடக்கொடியதும் இல்லை?.

There can be no greater source of good than (the practice of) virtue; there can be no greater source of evil than the forgetfulness of it.

6. துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும் இறந்தார்க்கும்  
இல்வாழ்வான் என்பான் துணை. (42)

பொருள்: துறந்தவர்கும் வறியவர்க்கும் தன்னிடத்தே இறந்தவர்க்கும் இல்லறம் மேற்கொண்டு வாழ்கிறவன் துணையாவான்.

He will be said to flourish in domestic virtue who aids the forsaken, the poor, and the dead.

7. மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்  
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை. (51)

பொருள்: இல்வாழ்க்கைக்கு ஏற்ற நற்பண்பு உடையவளாகித் தன்கணவனுடைய பொருள் வளத்துக்குத் தக்க வாழ்க்கை நடத்துகிறவளே வாழ்க்கைத்துணை ஆவாள்.

She who has the excellence of home virtues, and can expend within the means of her husband, is a help in the domestic state.

8. அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்  
சிறுகை அளாவிய கூழ்.. (64)

பொருள்: தம்முடைய மக்களின் சிறு கைகளால் அளாவப்பெற்ற உணவு, பெற்றோர்க்கு அமிழ்தத்தை விட மிக்க இனிமை உடையதாகும்.

The rice in which the little hand of their children has dabbled will be far sweeter (to the parent) than ambrosia.

9. அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்  
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (72)

பொருள்: அன்பு இல்லாதவர் எல்லாப்பொருள்களையும் தமக்கே உரிமையாகக் கொண்டு வாழ்வார்: அன்பு உடையவர் தம் உடமையும் பிறர்க்கு உரிமையாக்கி வாழ்வார்.

Those who are destitute of love appropriate all they have to themselves; but those who possess love consider even their bones to belong to others.

10. இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி  
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.. (81)

பொருள்: வீட்டில் இருந்து பொருள்களைக் காத்து இல்வாழ்க்கை நடத்துவதெல்லாம் விருந்தினரைப் போற்றி உதவி செய்யும் பொருட்டே ஆகும்.

The whole design of living in the domestic state and laying up (property) is (to be able) to exercise the benevolence of hospitality.

11. இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப் படிநிலவாம்  
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்.. (91)

பொருள்: ஒருவர் வாயிலிருந்து வரும் சொல் அன்பு கலந்ததாகவும், வஞ்சனையற்றதாகவும், வாய்மையுடையதாகவும் இருப்பின் அதுவே இன்சொல் எனப்படும்.

Sweet words are those which imbued with love and free from deceit flow from the mouth of the virtuous.

12. செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்  
வானகமும் ஆற்றல் அரிது. (101)

பொருள்: தான் ஓர் உதவியும் முன் செய்யாதிருக்கப் பிறன் தனக்கு செய்த உதவிக்கு மண்ணுலகத்தையும் விண்ணுலகத்தையும் கைமாறாகக் கொடுத்தாலும் ஈடு ஆக முடியாது.

(The gift of) heaven and earth is not an equivalent for a benefit which is conferred where none had been received.

13. தகுதி எனவொன்று நன்றே பகுதியால்  
பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின். (111)

பொருள்- அந்தந்தப் பகுதிதோறும் முறையோடு பொருந்தி ஒழுகப்பெற்றால், நடுவுநிலைமை என்று கூறப்படும் அறம் நன்மையாகும்.

Is there any fastening that can shut in love ? Tears of the affectionate will publish the love that is within.

14. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை  
ஆரிருள் உய்த்து விடும். (121)

பொருள்- அடக்கம் ஒருவனை உயர்த்தித் தேவருள் சேர்க்கும் அடக்கம் இல்லாதிருத்தல், பொல்லாத இருள் போன்ற தீய வாழ்க்கையில் செலுத்தி விடும்.

Self-control will place (a man) among the Gods; the want of it will drive (him) into the thickest darkness (of hell).

15. ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலான் ஒழுக்கம்  
உயிரினும் ஒம்பப் படும். (131)

பொருள்: ஒழுக்கமே எல்லார்க்கும் மேன்மையைத் தருவதாக இருப்பதால், அந்த ஒழுக்கமே உயிரை விடச் சிறந்ததாகப் போற்றப்படும்.

Propriety of conduct leads to eminence, it should therefore be preserved more carefully than life.

16. இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்  
நல்லாற்றின் நின்ற துணை.. (141)

பொருள்: இல்லறத்தில் வாழ்வவனாகச் சொல்லப்படுகிறவன் அறத்தின் இயல்பை உடைய மூவருக்கும் நல்வழியில் நிலை பெற்ற துணையாவான்.

He will be called a (true) householder, who is a firm support to the virtuous of the three orders in their good path.

17. பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை  
மறத்தல் அதனினும் நன்று. (152)

பொருள்: வரம்பு கடந்து பிறர் செய்யும் தீங்கை எப்போதும் பொறுக்க வேண்டும் அத் தீங்கை நினைவிலும் கொள்ளாமல் மறந்து விடுதல் பொறுத்தலை விட நல்லது.

Bear with reproach even when you can retaliate; but to forget it will be still better than that.

18. ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து  
அழுக்காறு இலாத இயல்பு. (161)

பொருள்- ஒருவன் தன் நெஞ்சில் பொறாமை இல்லாமல் வாழும் இயல்பைத் தனக்கு உரிய ஒழுக்க நெறியாகக் கொண்டு போற்ற வேண்டும்.

Let a man esteem that disposition which is free from envy in the same manner as propriety of conduct.

19. நடுவின்றி நன்பொருள் வெஃகின் குடிபொன்றிக்  
குற்றமும் ஆங்கே தரும். (171)

பொருள்: நடுவுநிலைமை இல்லாமல் பிறர்க்குரிய நல்ல பொருளை ஒருவன் கவர் விரும்பினால் அவனுடைய குடியும் கெட்டுக் குற்றமும் அப்போழுதே வந்து சேரும்.

If a man departing from equity covet the property (of others), at that very time will his family be destroyed and guilt be incurred.

20. அறங்கூறான் அல்ல செயினும் ஒருவன்  
புறங்கூறான் என்றல் இனிது. (181)

பொருள்: ஒருவன் அறத்தைச் சொல்லாமல் பாவமே செய்தாலும், அடுத்தவரைப் பற்றிப் புறம் பேசமாட்டான் என்றால் அதுவே அவனுக்கு நல்லது.

Though one do not even speak of virtue and live in sin, it will be well if it be said of him "he does not backbite".

21. பல்லார் முனியப் பயனில் சொல்லுவான்  
எல்லாரும் எள்ளப் படும். (191)

பொருள்: கேட்டவர் பலரும் வெறுக்கும் படியாகப் பயனில்லாத சொற்களைச் சொல்லுகின்றவன், எல்லாராலும் இகழப்படுவான்.

He who to the disgust of many speaks useless things will be despised by all.

22. தீவினையார் அஞ்சார் விழுமியார் அஞ்சுவர்  
தீவினை என்னும் செருக்கு.. (201)

பொருள்: தீயவை செய்தலாகிய செருக்கைத் தீவினை உடைய பாவிகள் அஞ்சார், தீவினை இல்லாத மேலோர் மட்டுமே அஞ்சுவர்.

Those who have experience of evil deeds will not fear, but the excellent will fear the pride of sin.

23. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு  
என்ஆற்றுங் கொல்லோ உலகு. (211)

பொருள்: இந்த உலகத்தார் மழைக்கு என்ன கைமாறு செய்கின்றனர், மழை போன்றவர் செய்யும் உதவிகளும் கைமாறு வேண்டாதவை.

Benevolence seeks not a return. What does the world give back to the clouds ?.

24. வறியார்க்கொன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்  
குறியெதிர்ப்பை நீர் துடைத்து. (221)

பொருள்: வறியவர்க்கு ஒரு பொருளைக் கொடுப்பதே ஈகை எனப்படுவது, மற்றவர்க்குக் கொடுப்பதெல்லாம் பயன் எதிர்பார்த்து கொடுக்கும் தன்மை உடையது.

To give to the destitute is true charity. All other gifts have the nature of (what is done for) a measured return.

25. ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது  
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு. (231)

பொருள்: வறியவர்க்கு ஈதல் வேண்டும் அதனால் புகழ் உண்டாக வாழ வேண்டும், அப் புகழ் அல்லாமல் உயிர்க்கு ஊதியமானது வேறொன்றும் இல்லை.

Give to the poor and live with praise. There is no greater profit to man than that.

26. அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்  
பூரியார் கண்ணும் உள. (241)

பொருள்- பொருள்களாகிய செல்வங்கள் இழிந்தவரிடத்திலும் உள்ளன் (உயர்ந்தவரிடத்தில் மட்டுமே உள்ள) அருளாகிய செல்வமே செல்வங்களில் சிறந்த செல்வமாகும்.

The wealth of kindness is wealth of wealth, in as much as the wealth of property is possessed by the basest of men.

27. தன்னூன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊனுண்பான்  
எங்ஙனம் ஆளும் அருள். (251)

பொருள்: தன் உடம்பைப் பெருக்கச் செய்வதற்காகத் தான் மற்றோர் உயிரின் உடம்பைத் தின்கின்றவன் எவ்வாறு அருளுடையவனாக இருக்க முடியும்?.

How can he be possessed of kindness, who to increase his own flesh, eats the flesh of other creatures.

28. உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறுகண் செய்யாமை  
அற்றே தவத்திற் குரு. (261)

பொருள்: தான் பெற்ற துன்பத்தைப் பொறுத்தலும் மற்ற உயிர்களுக்குத் துன்பம் செய்யாதிருத்தலும் ஆகியவைகளே தவத்திற்கு வடிவமாகும்.

The nature of religious discipline consists, in the endurance (by the ascetic) of the sufferings which it brings on himself, and in abstaining from giving pain to others

29. வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்  
ஐந்தும் அகத்தே நகும். (271)

பொருள்:- வஞ்சமனம் உடையவனது பொய்யொழுக்கத்தை அவனுடைய உடம்பில் கலந்து நிற்கும் ஐந்து பூதங்களும் கண்டு தம்முள் சிரிக்கும்.

The five elements (of his body) will laugh within him at the feigned conduct of the deceitful minded man.

30. எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்  
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு.

பொருள்:- பிறரால் இகழப்படால் வாழ விரும்புகிறவன், எத்தன்மையானப் பொருளையும் பிறரிடமிருந்து வஞ்சித்துக்கொள்ள எண்ணாதபடி தன் நெஞ்சைக் காக்க வேண்டும்.

Let him, who desires not to be despised, keep his mind from (the desire of) defrauding another of the smallest thing.